

BOSCH



Robert Bosch GmbH
 Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge
 D-70745 Leinfelden-Echterdingen

1 609 929 B69 (00.05) ©
 Printed in Germany - Imprimé en Allemagne



PKS 54
 PKS 54 CE

- D 6 ...12
- GB 13 ...19
- PL 20 ...27
- CZ 28 ...34
- SK 35 ...41
- H 42 ...48
- RUS 49 ...56
- BY 49 ...56
- UA 57 ...63
- RO 64 ...70
- BG 71 ...78
- YU 79 ...85
- SLO 86 ...92
- HR 93 ...99

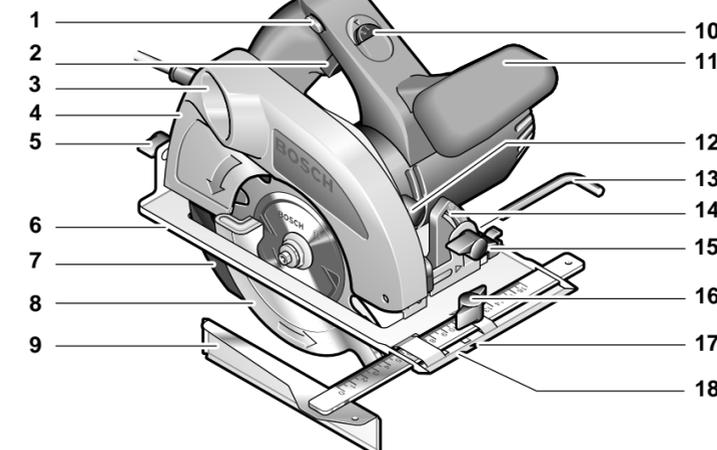


BOSCH

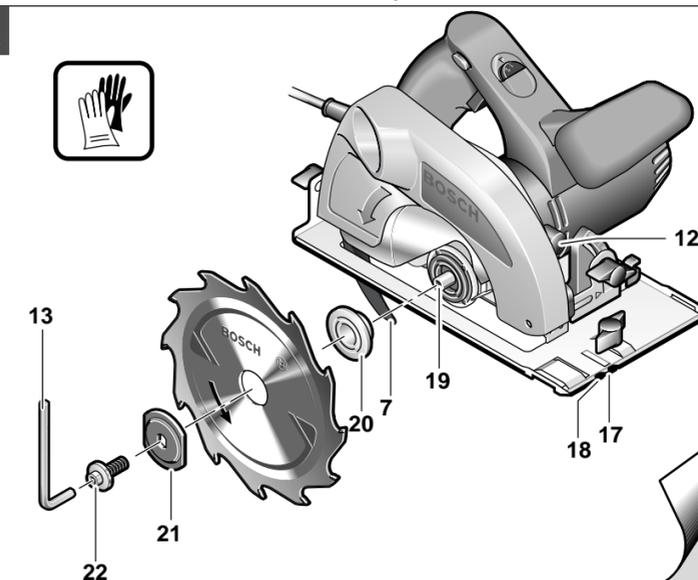
	topline WOOD <i>clean CUT</i>	
	optiline WOOD	
	speedline WOOD <i>fast CUT</i>	
	DUALCUT WOOD <i>clean CUT</i>	
	MULTI MATERIAL	
	CONSTRUCT WOOD <i>fast CUT</i>	
E		
F		

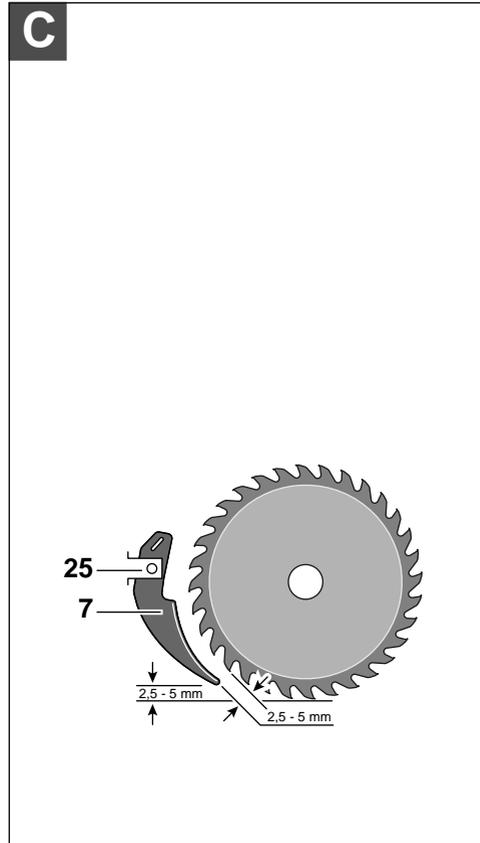
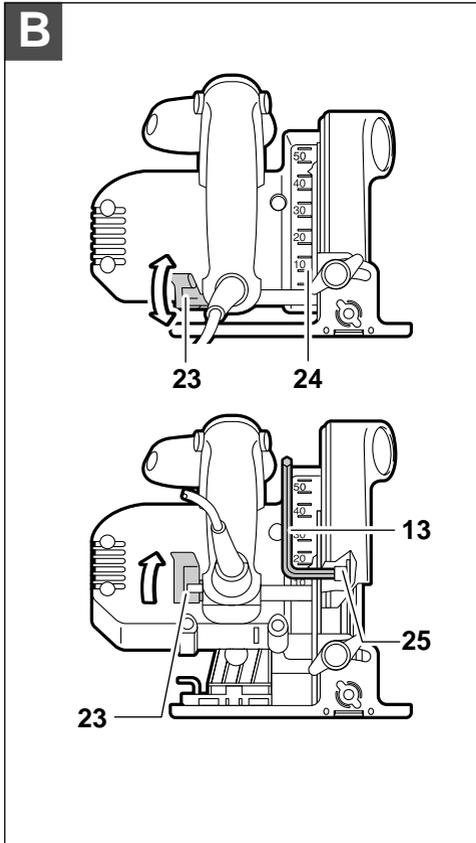


PKS 54 CE

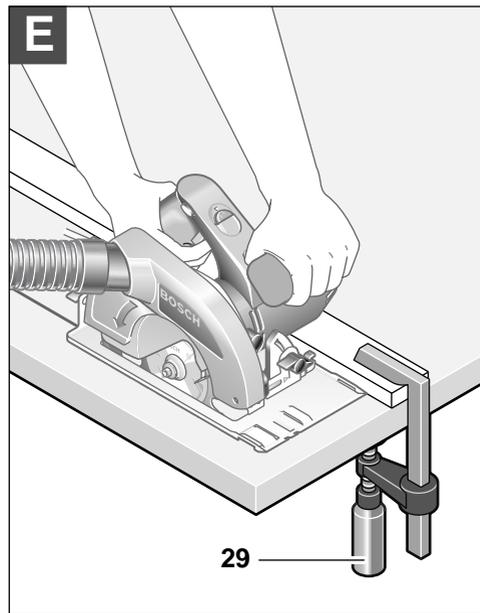
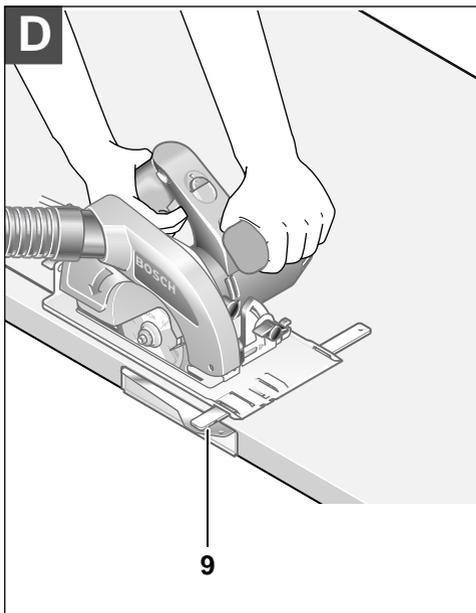


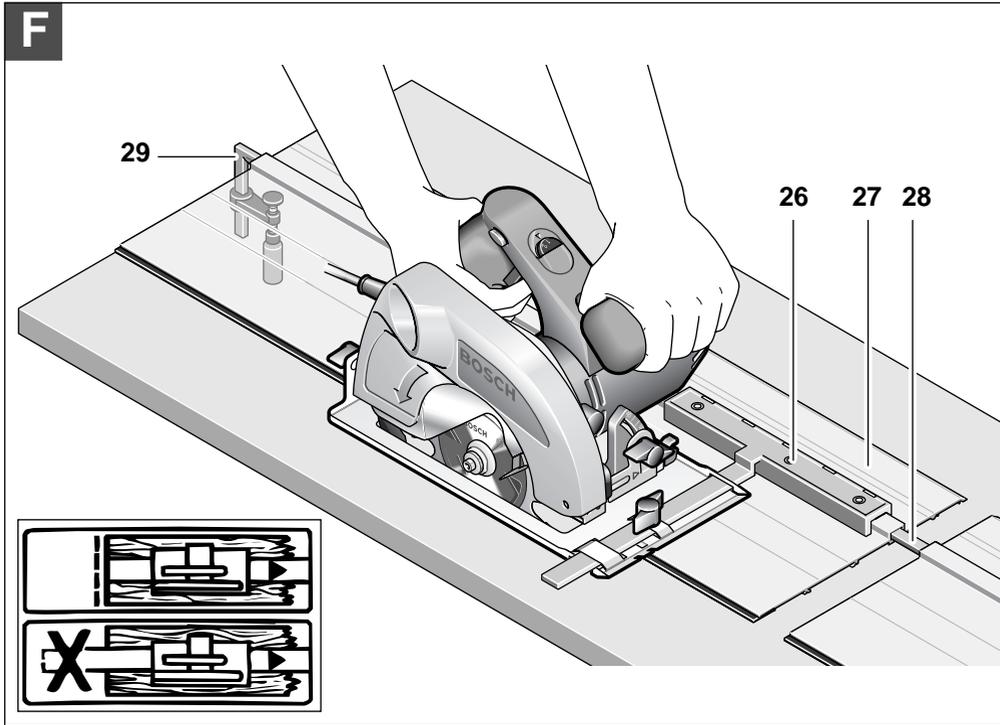
A



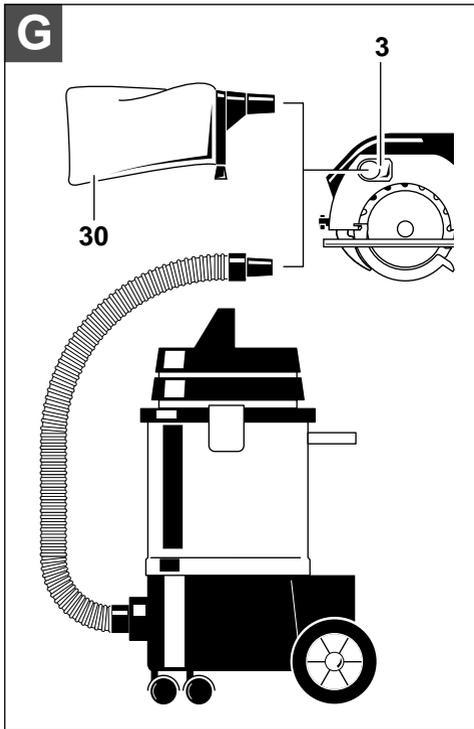


1 609 929 B69 • 05.00





1 609 929 B69 • 05.00





Технические данные инструмента



Ручная дисковая пила	PKS 54	PKS 54 CE
Номер для заказа	0 603 330 0..	0 603 330 7..
Номинальная потребляемая мощность	1 050 Вт	1 150 Вт
Отдаваемая мощность	580 Вт	620 Вт
Число оборотов на холостом ходу	5 600 мин ⁻¹	2 200 – 5 300 мин ⁻¹
Число оборотов при нагрузке	4 000 мин ⁻¹	5 000 мин ⁻¹
Толщина расклинивающего ножа	1,8 мм	1,8 мм
Глубина пропила при 90°, макс.	54 мм	54 мм
Глубина пропила при 45°, макс.	38 мм	38 мм
Арретирование шпинделя	•	•
Предварительная установка числа оборотов	–	•
Электроника постоянной скорости вращения	–	•
Защита от перегрузки	–	•
Плавный пуск	–	•
Опорная плита	145 x 290 мм	145 x 290 мм
Вес (без принадлежностей) ок.	3,6 кг	3,6 кг
Класс безопасности	☐ / II	☐ / II
Ø пильного диска (макс.)	160 мм	160 мм
Ø пильного диска (мин.)	150 мм	150 мм
Толщина пильного диска, макс.	1,7 мм	1,7 мм
Ширина зубьев/ширина развода зубьев, макс.	2,6 мм	2,6 мм
Ширина зубьев/ширина развода зубьев, мин.	2,0 мм	2,0 мм
Посадочное отверстие	16 мм	16 мм

Элементы инструмента

- 1 Блокировка включения
- 2 Включатель/выключатель
- 3 Отверстие для выброса опилок
- 4 Защитный колпак
- 5 Барашковый винт для предварительной установки угла резки
- 6 Опорная плита
- 7 Расклинивающий нож
- 8 Откидывающийся защитный колпак
- 9 Параллельный упор
- 10 Колесико для предварительной установки числа оборотов (PKS 54 CE)
- 11 Дополнительная рукоятка
- 12 Кнопка для арретирования шпинделя
- 13 Ключ для внутреннего шестигранника
- 14 Шкала для установки угла резки
- 15 Барашковый винт для предварительной установки угла резки
- 16 Барашковый винт для параллельного упора
- 17 Метка пропила 45°
- 18 Метка пропила 0°
- 19 Приводной шпиндель
- 20 Крепежный фланец
- 21 Натяжной фланец

- 22 Натяжной болт с шайбой
- 23 Натяжной рычаг для предварительной установки глубины пропила
- 24 Шкала для установки глубины пропила
- 25 Винт для закрепления расклинивающего ножа

Изображенные или описанные принадлежности не в обязательном порядке должны входить в комплект поставки.

Использование прибора по назначению

PKS 54

Прибор предназначен для выполнения на твердой опоре продольной и поперечной резки древесного материала с прямой линией пропила под углом скоса до 45°.

PKS 54 CE

Прибор предназначен для выполнения на твердой опоре продольной и поперечной резки древесного материала с прямой линией пропила под углом скоса до 45°. При использовании соответствующих пильных дисков инструмент может быть использован также для резки цветных металлов, легких строительных материалов и синтетического материала.



Для Вашей безопасности



Безопасная работа с прибором возможна только после ознакомления с инструкцией по эксплуатации и с указаниями по технике безопасности в полном объеме и при строгом соблюдении содержащихся в них указаний. Дополнительно требуется соблюдать общие указания по технике безопасности, содержащиеся в прилагаемой брошюре. Перед первым использованием (инструмента) Вам необходимо пройти практический инструктаж.



Если при работе кабель питания от электросети будет поврежден или перерезан, кабель не трогать, а сразу вытаскивать штепсельную вилку из сетевой розетки. Ни в коем случае не допускается использовать прибор с поврежденным кабелем.



Носить приспособления для защиты органов слуха. Носить защитные очки.

- Детей к работе с прибором не допускать.
- Длинные волосы убирать под головной убор. Работать только в тесно прилегающей к телу одежде.
- При работе с инструментом держать его всегда обеими руками и принять устойчивое положение.
- Кабель всегда отводить в заднюю сторону от прибора.
- Штепсельную вилку вставлять в сетевую розетку только в том случае, если включатель/выключатель инструмента находится в положении "Выкл."
- Перед началом любых работ над прибором вытаскивать штепсельную вилку из сетевой розетки.
- Приборы, которые используются под открытым небом, подключать через автоматический выключатель защиты от токов повреждения (FI-) с током срабатывания максимум 30 мА. Использовать только удлинительный кабель с допуском для работ под открытым небом.

- Эксплуатация прибора допускается только при использовании относящихся к нему защитных приспособлений.
- Откидывающийся защитный колпак **8** должен всегда свободно перемещаться и самостоятельно закрываться; не допускается зафиксировать его в открытом состоянии.
- Работать только с монтированным расклинивающим ножом **7**.
- При стационарной эксплуатации прибор разрешается использовать только на пильном столе с защитой от повторного пуска.
- Прибор подводить к обрабатываемому предмету только в включенном состоянии.
- Если обрабатываемый предмет не лежит неподвижно, надежно под действием собственного веса, его следует зажать.
- При работе прибор вести всегда от себя.
- Не разрешается обрабатывать материалы, содержащие асбест.
- Линия резки сверху и снизу должна быть свободна от препятствий.
- Пильный диск не должен выступать из обрабатываемого предмета более, чем на **3 мм**.
- Не дотрагиваться руками к вращающемуся пильному диску. Не прикасаться к вращающемуся в нижней части обрабатываемого предмета пильному диску.
- Пальцами не дотрагиваться до отверстия для выброса опилок **3**.
- Не допускается пропиливать места, в которых имеются гвозди, шурупы и т.п.
- Прибором нельзя работать выше уровня головы.
- Не допускать заклинивание пильного диска и расклинивающего ножа в щели пропила. Ширина развода зубьев пильного диска должна быть больше, а толщина центральной части пильного диска должна быть меньше, чем толщина расклинивающего ножа.
- Защищать пильные диски от ударов.
- Не допускать перекоса пильного диска.
- При блокировании пильного диска немедленно выключить прибор.
- Нажать на кнопку для арретирования шпинделя **12** только при остановке пильного диска.
- После выключения прибора пильный диск не притормаживать прижатием какого-либо предмета сбоку.

1 609 929 B69 • TMS • 25.05.00





- Прежде чем положить прибор, всегда выключать его и дождаться остановки вращения по инерции.
- Использовать только острые, безупречные пильные диски. Немедленно заменить потрескивающиеся, изогнутые или тупые пильные диски.
- Не допускается использовать пильные диски из высоколегированной быстрорежущей стали (HSS).
- Фирма Бош может гарантировать безупречную работу прибора только в том случае, если будут использованы оригинальные дополнительные и комплектующие принадлежности.

Перед эксплуатацией

- **Перед началом любых работ над прибором вытаскивать штепсельную вилку из сетевой розетки.**
- В** **Контроль установки расклинивающего ножа**

По соображениям техники безопасности всегда использовать расклинивающий нож 7. При продольной резке применение расклинивающего ножа предотвращает заклинивание пильного диска.

Установка производится при минимальной глубине пропила.

Ослабить натяжной рычаг 23, приподнять пилу с опорной плиты 6 и снова затянуть натяжной рычаг 23.

С Ослабить винт 25, установить расклинивающий нож 7 и снова затянуть винт. Обратит внимание на величины, указанные на рисунке.

В Установка глубины пропила

- **Перед началом любых работ над прибором вытаскивать штепсельную вилку из сетевой розетки.**

 Для обеспечения оптимального качества пропила, пильный диск должен выступать из обрабатываемого конструкционного материала не более, чем на 3 мм.

Для изменения глубины пропила ослабить натяжной рычаг 23, приподнять пилу с опорной плиты 6 или опустить ее ближе к опорной плите:

Приподнять ➔ уменьшение глубины пропила

Опустить ➔ увеличение глубины пропила

По шкале для установки глубины пропила 24 установить желаемую величину глубины пропила.

Снова затянуть натяжной рычаг 23.

Натяжной рычаг

Сила натяжения натяжного рычага 23 может быть подрегулирована.

Для этого отвинтить натяжной рычаг и повернуть его против часовой стрелки, как минимум, на 30°, снова привинтить.

Установка угла резки

- **Перед началом любых работ над прибором вытаскивать штепсельную вилку из сетевой розетки.**

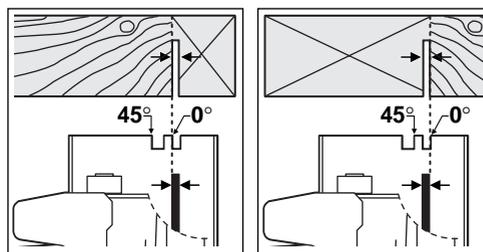
Ослабить барашковые винты 5 и 15.

Повернуть прибор в боковую сторону, установить желаемый угол резки по шкале 14.

Снова затянуть барашковые винты.

Примечание: При косой резке глубина пропила меньше, чем величина, указанная на шкале глубины пропила 24.

Метки для резки



Метка пропила 0° (18) показывает позицию пильного диска при резке под прямым углом.

Метка пропила 45° (17) показывает позицию пильного диска при резке под углом 45°.

Выбор соответствующей стороны надреза метки пропила зависит от того, будет ли считаться отходом левая или правая сторона древесного материала (смотри рисунок).

Для точной резки подводить пилу к обрабатываемому предмету согласно изображениям на рисунках.

Примечание: Рекомендуется выполнить пробную резку.



Эксплуатация

Соблюдать напряжение сети: Напряжение источника тока должно совпадать с данными на фирменной табличке прибора. Приборы, на которых указывается напряжение 230 В, могут быть подключены также к сети с напряжением 220 В.

Включение:

Нажать на блокировку включения **1**.

Нажать на включатель/выключатель **2** и держать его в нажатом состоянии.



По соображениям техники безопасности не предусмотрена возможность фиксирования включателя/выключателя, поэтому при работе с инструментом его постоянно нужно держать в нажатом состоянии.

Выключение:

Отпустить включатель/выключатель **2**.

Предварительная установка числа оборотов (PKS 54 CE)

С помощью установочного колесика **10** можно производить плавную предварительную установку числа оборотов. Требуемое число оборотов зависит от используемого пильного диска и от обрабатываемого конструкционного материала (смотри таблицу с рекомендациями для различных случаев использования пильных дисков).

Электроника постоянной скорости вращения (PKS 54 CE)

Благодаря электронике постоянной скорости вращения число оборотов поддерживается на холостом ходу и при нагрузке почти на одинаковом уровне; этим обеспечивается равномерная подача во время резания и гладкая поверхность среза.

Защита от перегрузки (PKS 54 CE)

При перегрузке прибора во время пиления двигатель останавливается и снова запускается только после уменьшения прикладываемой силы подачи.

Плавный пуск (PKS 54 CE)

Благодаря плавному пуску прибора, не сопровождаемого рывками, в электрической цепи достаточно наличие предохранителя на 16 А.

А Замена инструмента

- **Перед началом любых работ над прибором вытаскивать штепсельную вилку из сетевой розетки.**
- **Носить защитные перчатки/рукавицы.**
- **Пильные диски должны соответствовать параметрам, указанным в настоящем руководстве по эксплуатации.**

С целью замены рабочего инструмента рекомендуется положить прибор на торцевую сторону корпуса двигателя.

А Съем

Нажать на кнопку для арретирования шпинделя **12** и держать ее в нажатом состоянии.

- **Нажать на кнопку для арретирования шпинделя **12** только при остановке пильного диска.**

С помощью ключа для внутреннего шестигранника **13** вывинтить натяжной болт **22**.

Снять натяжной фланец **21**.

Отодвинуть назад откидывающийся защитный колпак **8** и держать его в этом положении.

Снять пильный диск.

А Монтаж

Очистить пильный диск и все подлежащие монтажу зажимные части.

Отодвинуть назад откидывающийся защитный колпак **8** и держать его в этом положении.

Насадить пильный диск на крепежный фланец **20**.

Смонтировать натяжной болт **22** и натяжной фланец **21**.

Затянуть натяжной болт **22** с помощью ключа для внутреннего шестигранника **13**. Крутящий момент затягивания 6 – 9 Н·м - это соответствует плотному затягиванию от руки плюс $1/4$ оборота.

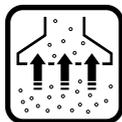


При монтаже обратить внимание на правильное положение крепежного фланца **20** и натяжного фланца **21**.

При монтаже обратить внимание на следующее: Направление резки зубьев (направление стрелки на пильном диске) должно совпадать с направлением стрелки на защитном колпаке.



G Отсасывание опилок и пыли



Появляющаяся при работах пыль вредна для здоровья. Использовать пылеотсасывающее устройство и носить противопылевой респиратор. Отсасывание опилок и пыли предотвращает сильное загрязнение и высокую степень насыщения воздуха пылью, и оно также облегчает удаление опилок или пыли.

Автономное отсасывание

Патрубок шланга для отсасывания пыли (система шлангов диаметром 35 мм) прочно вставить в отверстие для выброса опилок **3**.

Прибор может быть подключен прямо к розетке универсального пылесоса фирмы Бош, оснащенного приспособлением дистанционного включения/выключения. При включении инструмента пылесос автоматически включается.

Пылесос должен быть пригоден для отсасывания опилок, возникающих при резке используемого обрабатываемого конструкционного материала.

При отсасывании особенно вредной для здоровья сухой пыли, способной вызывать раковые заболевания, использовать спецпылесос.

Фирма Бош предлагает пылесосы, пригодные для любого обрабатываемого конструкционного материала.

При выполнении более продолжительной обработки древесного материала или при применении инструмента в производственных целях для обработки таких материалов, которые могут быть источником появления опасной для здоровья пыли, инструмент следует подключить к подходящему автономному приспособлению для отсасывания пыли.

Самоотсасывание

Для работ небольшого объема можно применять мешок-пылесборник (принадлежности). Вставлять патрубок мешка-пылесборника в отверстие для выброса опилок **3**. Для сохранения оптимальной эффективности отсасывания пыли заблаговременно очищать мешок-пылесборник.

Указания по работе с инструментом

 При прикладывании слишком большой силы подачи срок службы пильного диска существенно сокращается и производительность работы инструмента снижается.

Производительность и качество резки существенно зависят от состояния и формы зубьев пильного диска. Поэтому рекомендуется использовать только острые и пригодные для обрабатываемого конструкционного материала пильные диски.

Древесный материал

Правильный выбор пильного диска зависит от древесной породы и качества древесного материала, а также от того, требуется ли производить продольную или поперечную резку.

 При продольной резке елового древесного материала образуется длинная спиральная стружка.

Пыль от буковой или дубовой древесины особенно опасна для здоровья, поэтому работать только с приспособлением для отсасывания пыли.

Синтетический материал (PKS 54 CE)

 При резке синтетического материала, в частности, поливинилхлорида, образуется длинная спиральная стружка с возможным электростатическим зарядом.

Это может привести к засорению отверстия для выброса опилок **3** и к заклиниванию откидывающегося защитного колпака **8**. Поэтому рекомендуется применение устройства для отсасывания пыли.

Подводить прибор в включенном состоянии к заготовке и осторожно врезаться. Резку выполнять плавно и без остановки, в таком режиме зубья пильного диска не так быстро засоряются смолой.



Цветные металлы (PKS 54 CE)

 Использовать только годный для данной работы острозаточенный пильный диск. Этим обеспечивается чистый пропил и предотвращается заклинивание пильного диска.

В включенном состоянии подвести прибор к заготовке и осторожно начать резку, резать с небольшой подачей и без остановки.

При резке профилей начать резку всегда с узкой стороны, при резке швеллерных профилей резку нельзя начать с открытой стороны.

Длинные профили рекомендуется поддерживать, так как при "опрокидывании" пильный диск может заклиниваться и прибор может вскочить.

Материал с минеральными добавками (Легкие строительные материалы) (PKS 54 CE)

■ Разрешается только резка всухую.

Рекомендуется работать только с направляющей рейкой **27** (принадлежности).

Использовать устройство для отсасывания пыли. Пылесос должен быть допущен для отсасывания каменной пыли.

Рекомендации по работе с инструментом

D Параллельный упор

Применение параллельного упора **9** позволяет выполнить параллельную резку вдоль прямой кромки обрабатываемого предмета, а также нарезание одинаковых по размеру полос.

E Резка с помощью вспомогательного упора

Для резки крупногабаритных предметов или нарезания прямых кромок:

С помощью трубочин закрепить на обрабатываемом предмете доску или рейку в качестве вспомогательного упора. Вести опорную плиту вдоль вспомогательного упора.

F Направляющая рейка (принадлежности)

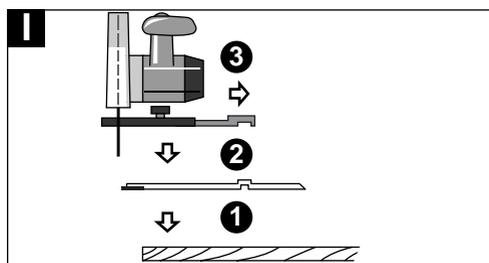
Применение направляющей рейки **27** позволяет выполнять особенно точную резку, как под прямым углом, так и под углом скоса до 45°.

Спецпокрытие поверхности предотвращает соскальзывание направляющей рейки и помогает поберечь от повреждений поверхность обрабатываемого предмета. Благодаря электролитическим способом нанесенной на направляющую рейку твердой окисной пленке облегчается скольжение ручной пилы.

Для работы с направляющей рейкой **27** обязательно использовать направляющий адаптер **26** (принадлежности).

 Для выполнения точной резки с помощью направляющей рейки **27** выполнять нижеследующие рабочие шаги:

- Положить направляющую рейку на заготовку так, чтобы она сбоку несколько выступала. Обратит внимание на то, чтобы направляющая рейка резиновой кромкой была обращена в сторону пильного диска (рисунок I).



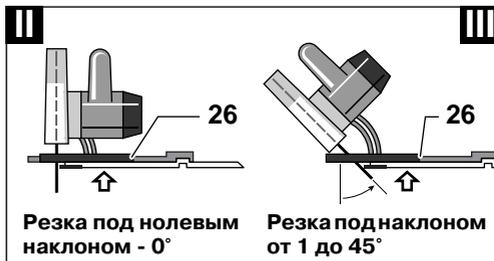
- Посадить дисковую пилу с предварительно смонтированным направляющим адаптером **26** на направляющую рейку **27**, установить угол и глубину резки.
- При установке глубины пропила обратить внимание на то, что глубина пропила уменьшается на высоту направляющей рейки.
- С помощью направляющего адаптера **26** выровнять дисковую пилу так, чтобы пильный диск зубьями прилегал к резиновой кромке.

1 609 929 B69 • TMS • 25.05.00





- Обратить внимание на то, чтобы не резалась направляющая рейка (рисунки II и III).



- Для обеспечения жесткого соединения между направляющим адаптером **26** и дисковой пилой затянуть барашковый винт для параллельного упора **16**.
- Снять дисковую пилу с направляющей рейки **27**.
- Выровнять направляющую рейку на заготовке так, чтобы резиновая кромка точно прилежала к линии резки (к разметочной линии), и закрепить ее струбцинами **29**.



F Направляющая рейка **27** не должна выступать на той стороне обрабатываемого предмета, на которой начинается резка.

- Посадить дисковую пилу на обрабатываемый предмет/направляющую рейку, обратить внимание на надлежащую посадку направляющего адаптера **26**.
- Пропилить материал с равномерной подачей, прикладывая небольшое усилие к инструменту.

Примечание: Имеется возможность соединения двух направляющих реек с помощью **соединительного элемента 28** (принадлежности). Крепление обеспечивается с помощью четырех винтов в соединительном элементе.

Уход за инструментом и очистка

- **Перед началом любых работ над прибором вытаскивать штепсельную вилку из сетевой розетки.**



Для обеспечения качественной и надежной работы всегда содержать в чистоте прибор и вентиляционные прорези.

Откидывающийся защитный колпак должен всегда свободно перемещаться и самостоятельно закрываться. Поэтому зону откидывающегося защитного колпака всегда содержать в чистом состоянии. Пыль и стружку удалять продуванием сжатым воздухом или с помощью кисточки.

Если прибор, несмотря на тщательное изготовление и контроль качества, выйдет из строя, ремонт следует поручить уполномоченному фирмой Бош пункту сервисной службы по ремонту электроинструментов, выпускаемых фирмой Бош.

Пильные диски без поверхностного покрытия могут быть защищены от коррозии тонким слоем бескислотного масла. Перед эксплуатацией удалить масло, потому что иначе на древесном материале образуются пятна.

Остатки смолы или клея на пильном диске приводят к некачественной резке. Поэтому пильный диск следует очистить сразу после использования.

При всех вопросах и заказах запчастей, пожалуйста, обязательно указывайте десятизначный номер для заказа, указанный на фирменной табличке прибора.

Гарантия

Для приборов, выпускаемых фирмой Бош, мы несем гарантийные обязательства в соответствии с законными/специфическими для отдельных стран предписаниями (по предъявлению счета или накладной).

Из гарантии исключаются повреждения, вызываемые естественным износом, перегрузкой или неправильным обращением.

Рекламации признаются только в том случае, если Вы пересылаете прибор **в неразобранном виде** либо по адресу поставщика, либо по адресу специализированной на пневматические инструменты или электроинструменты ремонтной мастерской фирмы Бош.



Защита окружающей среды



Вторичное использование сырья вместо устранения мусора

Прибор, дополнительные принадлежности и упаковку следует экологически чисто утилизировать.

Настоящее руководство по эксплуатации напечатано на бумаге, изготовленной из вторсырья без применения хлора.

В интересах чистосортной рециркуляции отходов детали из синтетических материалов соответственно обозначены.

Принадлежности

26 Направляющий адаптер	2 607 001 375
27 Направляющая рейка (длина 1,4 м)	2 602 317 031
Направляющая рейка (длина 0,7 м)	2 602 317 030
28 Соединительный элемент	1 602 319 003
29 Пара струбцин	1 607 960 008
30 Мешок-пылесборник с адаптером	1 605 411 029

Прочую информацию о принадлежностях Вы можете получить в спецмагазинах, предлагающих изделия фирмы Бош.

Информация о шуме/вибрации

Измеряемые величины установлены согласно EN (Европейские нормы) 50 144.

Оцениваемый, как А уровень шума при работе с инструментом обычно составляет: уровень звукового давления 98 дБ (А); уровень звуковой мощности 111 дБ (А).

Носить приспособление для защиты органов слуха!

Вибрация в зоне руки обычно ниже 2,5 м/сек².

Сервис и консультационные услуги

Россия

фирма "Верас"
Москва, ул. Б. Никитская, 31

☎ (095) 291 20 83

фирма Лик
Москва, Лужнецкая наб., 2/4

☎ (095) 42 95 56

Факс (095) 242 02 27

фирма Контур
Санкт-Петербург, ул. Решетникова

☎ (813) 298 53 47

Беларусь

СП Белорусьполь
220 064 Минск, ул. Курчатова, 7

☎ (095) 291 20 83

1 609 929 B69 • TMS • 25.05.00

CE Заявление о конформности

С исключительной ответственностью мы заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим нормам или нормативным документам: EN (Европейские нормы) 50 144, HD 400 согласно Положениям Директив 89/336/EEG (Европейское экономическое сообщество), 98/37/EG.

Dr. Gerhard Felten

Dr. Eckerhard Strötgen

Грр. Felten *i.v. Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge